

شرح ألفاظ الأذان

Esplikasyon Mo nan Azàn an

Esplikasyon Mo nan Azàn an

Komite Syantifik nan Asosyasyon pou Sèvis Kontni Islamik nan Plizyè Lang.

Esplikasyon pawòl yo ki nan Azàn an

Komite Syantifik nan Asosyasyon pou Sèvis sou Kontni Islamik nan plizyè Lang

Ladan se yon apèl ki soti nan men Senyè toupwisan an, Mizilman an tande li 5 fwa pa jou; li fè li sonje grandè Allah epi li envite li nan direksyon sa ki byen ak reyisit. Se yon moman kominikasyon ant moun ak Kreyatè li a, kote li koupe kontak ak ajitasyon mond sa a poul kanpe nan yon konvèsasyon entim ak mèt li a. Azàn an pa sèlman yon anons pou fè konnen lè lapriyè rive, men li se yon envitasyon pou moun jwenn lapè nan kè yo (trankilite), pou yo ranfòse lafwa yo, epi pou yo renouvle koneksyon yo ak Allah. Azàn an pote yon bann sans ki wo anpil; li kòmanse avèk grandè Allah (Allahu Akbar) epi li fini ak yon envitasyon pou lapriyè, kote yon Mizilman jwenn lapè ak trankilite nan nanm li Chak fwa yo rele Azàn lan, li chichote nan kè a ke lavi tout bon an kòmanse nan pwoksimite ak Allah.

Men pawòl "Azàn" nan (apèl pou lapriyè a):
Allah se pi gran an, Allah se pi gran an; Allah se pi gran an, Allah se pi gran an.

Allah se pi gran.

Mo Majeste a: 'Allah' vle di 'Al-Ma'louh', sa vle di Sila a yo adore a. Se non Senyè a, Kreyatè a (fòk nou onore grandè Li). Tout lòt non Allah yo tankou suiv li epi yo sèvi pou dekri Li. Allah se Sèl la, Li Inik; Li pat fè pitit, epi pèsonn pat fè Li. Se li menm ki kreye syèl la ak tè a.

Pawòl « Allahu Akbar » la, siyifi ke Allah pi gran pase tout bagay, e li twò gran pou yo ta atribiye li sa ki pa koresponn ak majeste li ak pèfeksyon li.

"Allahu Akbar"... Fraz sa a se yon rapèl pou Mizilman an ke pa gen anyen nan lavi sa a ki dwe okipèl pou li bliye Kreyatè li a, epi moun dwe mennen lavil dapre volonte Allah ak lalwa li, non pa dapre pwòp anvil ak dezil, paske Allah pi gran pase tout sa ki nan mond sa a.

Lè yo rele 'Allahu Akbar' (senyè a se pi Gran an), atizan an tande li epi li kanpe travay li, kiltivatè a tandel epi li sispann raboure tè li, machann nan tandel epi li fèmen boutik li, epi pwofesè a tande li epi li kanpe leson lap bay la. Paske, Allah pi gran pase tout okipasyon ak tout travay. Lefètke yo kanpe epi yo vire ale pou yo al adore Allah, sa se prèy ki montre nan kè yon moun ki kwè, Allah pi gran pase tout plezi ak tout byen ki gen sou tè a. Allah pi gran pase tout eprèy ak tout malè, e pi gran pase kèlkeswa sikonstans ki gen nan lavi a. Moun ki kwè nan sa, kriz yo ap parèt piti nan zyel epi kèl ap anpè paske li avèk Allah, li satisfè ak dekrè Senyè a,

epi li mete konfyans li nan sajès li ak nan jan li jere tout bagay.

**Mwen temwaye pa gen lòt dye pase Allah
sèlman, mwen temwaye pa gen lòt dye pase
Allah sèlman**

Mwen temwaye ke pa gen okenn divinite eksepte Allah

Sa a se premye temwayaj la, e sa li vle di se rekonèt ke Allah se Kreyatè tout bagay, se Senyè nou an . Mèt yo, ak Sila a ki jere yo. Se li menm sèl ki dwe jwenn adorasyon, e yo pa dwe adore okenn lòt bagay bò kote li. Pa gen pèsonn ki merite pou yo adorel tout bon vre, sof Allah sèlman. Li se youn, li pa gen asosye, Li pa gen pitit, epi pa gen anyen ki sanble avèl. Kidonk, adorasyon pa dwe fèt pou okenn lòt moun pase Allah, ni yo pa dwe envoke okenn lòt moun pase Allah.

Epi temwayaj sa a se pi gwo temwayaj ki egziste, epi se rasin lafwa nan tout mesaj ki soti nan men Allah yo. Tout pwofèt yo, soti sou Noé, Ibrahim, Mozyiz ak Issa (Jezi)pou rive sou Mouhammad, yo tout te envite pèp yo pou yo rekonèt, aksepte epi kwè ke pa gen lòt dye pase Allah (La ilaha illa Allah). Se pawòl sa a menm ki fè Allah te kreye tout kreyati yo poutèt li, li te voye pwofèt yo pou tabli li, epi li te fè Liv yo desann pou esplike li. Li fè Paradi tounen rekonpans pou nenpòt moun ki deklare li ak tout kè

li, epi li entèdi pou Dife a touche nenpòt moun ki mouri pandan li gen yon sètitud total ladan li.

Li se kle lafwa a, pòt delivrans lan, rasin relijyon an epi fondasyon Inisite a.

Se poutèt pawòl sa a moun yo ap leve soti nan tonbo yo, epi yap jije yo nan Jou Jijman an; konsa, moun ki te viv sou li epi ki te mouri avèk li, lap jwenn gwo delivrans lan, epi moun ki te refize li epi ki pat pwononsel, li merite poul rete pou toutan nan dife lanfè.

Mwen temwaye Muhammad se mesaje Allah, mwen temwaye Muhammad se mesaje Allah

Mwen temwaye Muhammad se Mesaje Allah.

Siyifikasyon temwayaj sa a se pou Mizilman an temwaye ke Allah te voye Mouhammad kòm dènye nan mesaj divin yo, ak kòm moun ki pou transmèt mesaj Mèt yo a ba yo. Epi se pou Mizilman an gen sètitud ke pa gen okenn lòt chemen pou adore Allah epi jwenn satisfaksyon li, si se pa nan temwaye misyon Mesaje a (se pou lapè ak benediksyon Allah rete avèk li), nan swiv li epi pran li kòm modèl, epi nan adore Allah dapre lalwa ke Mesaje Mouhammad (se pou lapè ak benediksyon Allah rete avèk li) te transmèt la. Epi, tout adorasyon yon moun fè poul pwoche bò kote Allah men ke Mesaje a pa te transmèt, se yon adorasyon ki pa valab e li pap itil moun ki fèl la ni sou tè a, ni nan lavi aprè a. Okontrè, lap gen pou rann kont pou li epi lap pini;

paske li te adore Allah nan yon fason ki pa konfòm ak sa Mesaje Li a (se pou lapè ak benediksyon Allah rete avèk li) te transmèt.

Temwayaj la gen ladan ke Mesaje a (se pou lapè ak benediksyon Allah sou li) se sèvitè Allah ak mesaje Mèt tout linivè a. Li gen ladan tou ke Mesaje a (se pou lapè ak benediksyon Allah sou li) se dènye pwofèt la, epi pa gen okenn lòt pwofèt ki vini aprè li. Epitou, li gen ladan lafwa nan tout mirak li te pote yo, epi pi gwo ladan yo se Koran ki Sen an, ki se dènye mesaj divin nan ki toujou egziste nan lang li te desann nan, li konsève san yo pa ajoute, retire, oswa chanje anyen ladan li. Epi Koran sa a pa gen parèy li nan bèl langaj li, nan règleman li yo, ak nan gidans li bay la. Allah te bay tout moun yon defi pou yo ta fè menm yon sèl ti chapit (sourat) ki sanble avèl; men pandan tout ane ki pase yo, rive jouk jounen jodi a, yo pa janm kapab fè sa.

Epi temwayaj la gen ladan li ke Mesaje a (le lapè ak benediksyon Allah poze sou li) te vini pou li retounen moun yo nan inite Allah (Tawhid), menm jan Abraram, Moyiz, ak Jezi te fè sa anvanl, se pou lapè ak benediksyon Allah sou yo tout. Li se Mesaje Mèt tout mond yo, li te mache sou menm chemen ak tout pwofèt yo nan fason yo te konn transmèt mesaj Mèt yo a, men pa gen okenn pwofèt ki vini aprèl.

Vini nan lapriyè, Vini nan lapriyè

Vini nan lapriyè.

Men sa fraz la vle di: O nou menm kwayan yo, konsantre nou sou adorasyon Mèt nou an, paske li padone anpil e li gen kè sansib, li aksepte repantans, epi li padone move aksyon yo.

Ala yon gwo onè sa ye pou Allah kòmande yon moun, nan tout kote ki gen yon gwoup Mizilman, poul anonse apèl la, epi poul rele yo 5 fwa chak jou poul di yo: Vini, pwoche pou nou adore Senyè nou an.

Se yon apèl ak yon rapèl pou kwayan yo, ke lè a rive pou yo adore Mèt yo a, epi pou yo kite sa ki okipe yo nan zafè mond sa a pou yo ka konsantre yo sou adorasyon; epi pou yo kite sa ki nan men yo, kit se komès oswa agrikilti, pou yo ka vire vin jwenn Allah. Sa a se yon prèv ki montre senserite lafwa a, e ke li pase anvan tout byen materyèl lavi sa a.

Se yon apèl ki rele moun nan lapriyè, ki se koneksyon dirèk ant sèvitè a ak Mèt li a. Se yon adorasyon ki kraze diferans klas sosyal, epi ki fè tout moun egal ego devan Mèt yo a.

Vini jwenn reyisit, Vini jwenn reyisit

Vini nan vrè reyisit la

Vrè reyisit la vle di kontantman, viktwa, sekirite ak delivrans nan lavi sa a ak nan lavi kap vini an, yon kè kontan ki pap janm fini, epi gidans nan chemen ki dwat la.

Pami sans li yo, se viktwa pou jwenn satisfaksyon Allah, viktwa pou antre nan Paradi, epi

pou sove anba dife lanfè a; paske nenpòt moun ki gen lafwa epi ki fè lapriyè, li reyisi. Epi moun ki reyisi a, li sove epi li jwenn poul rete pou toutan nan Paradi a.

chak fwa lè lapriyè rive, moun kap rele Azànn nan fè moun ki kwè yo sonje pou yo vini nan sekirite, nan lapè, nan repo pou kè yo, nan pwòpte pou nanm yo, ak nan bonè sou tè a ak nan lavi k ap vini an."

Allah se pi Gran, Allah se pi Gran, pa gen okenn lòt dye ki merite adorasyon esepite Allah.

Klotire a ak egzaltasyon li epi rekonesans li menm sèl.

Adhan an fini lè yo repete fraz 'Allahu Akbar' (Allah pi gran) an, epi yo konfime: "Pa gen okenn lòt dye ki merite adorasyon esepite Allah". 2 fraz sa yo se yon konfimasyon pou tout sa ki te di anvan yo, epi se sou yo menm tout egzistans lèzòm chita. Epi verite sa a se verite ki pi reyèl nan tout linivè ak nan egzistans lan, kit moun reyalizel

ou pa, kit li konnen li ou pa; paske gwo verite yo pa afekte ditou lè gen moun ki pa konnen yo. Se yon verite ki pa janm chanje, kèlkeswa tan ki pase ak kèlkeswa evènman ki rive: Allah pi gran pase tout bagay, se Allah ki sèl vrè senyè toupwisan an, se li menm sèl ki merite pou yo adorel, epi adorasyon pou tout sa ki pa li se yon adorasyon ki fo.

Se yon envitasyon pou egzalte sa Allah egzalte, epi pou temwaye pou Allah sa li menm li temwaye pou tèt li, sa Mesaje yo, ke lapè sou yo, te temwaye pou li, epi se menm sa kwayan yo temwaye.

Pou fini: Azànn nan se pa sèlman yon apèl pou lapriyè, men pito li se yon apèl pou delivrans, pou siksè ak pou viktwa. Li se yon mesaj ki sonnen nan moske yo 5 wa pa jou, pou li reveye kè yo; poul raple nou ke Allah touprè e ke kè poze posib, e ke chemen ki mennen nan delivrans lan kòmanse ak lapriyè ak koneksyon ki genyen ant sèvitè a ak Kreyatè li a.

Kidonk, repete ansanm ak moun kap fè apèl la: Allah pi Gran, Allah pi Gran, pa gen lòt dye pase Allah. Repete temwayaj Inisite a, epi temwaye sa Allah te temwaye pou Pwòp tèt Li, ak sa Mesaje li yo te pote kòm verite, konsa wap pami moun ki jwenn siksè yo ak Mizilman yo ki kwè nan yon sèl Senyè toupwisan an .

Louvri kèw pou lafwa, epi di: “Mwen temwaye pa gen lòt dye pase Allah sèlman, epi mwen temwaye Muhammad se mesaje Allah”, wap antre nan mizèrikòd Allah, wap jwenn bonè nan lavi sa a ak delivrans nan lavi apre lanmò a, epi wap resisite nan jou rezirèksyon an pami gwoup kwayan yo.

الفهرس

Esplikasyon Mo nan Azàn an.....	2
Esplikasyon pawòl yo ki nan Azàn an	2
Men pawòl "Azànn" nan (apèl pou lapriyè a):.....	2
Allah se pi gran an, Allah se pi gran an; Allah se pi gran an, Allah se pi gran an.....	2
Mwen temwaye pa gen lòt dye pase Allah sèlman, mwen temwaye pa gen lòt dye pase Allah sèlman	4
Mwen temwaye Muhammad se mesaj Allah, mwen temwaye Muhammad se mesaj Allah.....	5
Vini nan lapriyè, Vini nan lapriyè.....	6
Vini jwenn reyisit, Vini jwenn reyisit	7
Allah se pi Gran, Allah se pi Gran, pa gen okenn lòt dye ki merite adorasyon esepite Allah.	8